

Syllabus of Courses having Focus on Skill Development

<b>S.No</b>	<b>Title of Course</b>	<b>Course Code</b>
01	Urdu Journalism	<b>UR15208GE</b>
02	Teaching of Urdu	<b>UR15308GE</b>
02	An Introduction of Literary Translation	<b>UR15310OE</b>

Course No. **UR15208GE**

(03 Credits)

## اردو جرنلزم

Urdu Journalism

### یونٹ: - ۱

- ☆ اردو میں اخبار نویسی کا آغاز و ارتقاء
- ☆ خبر، ادارہ، فیچر، اشتہار اور کالم نویسی

### یونٹ: - ۲

- ☆ ادبی صحافت
- ☆ برصغیر کی جنگ آزادی میں اردو اخبارات کا رول
- ☆ جموں و کشمیر میں اردو صحافت

### یونٹ: - ۳

- ☆ اردو کے اہم اخبارات
- ☆ اردو کے اہم صحافی (ابوالکلام آزاد، حسرت موہانی، محمد عمر جوہر، ظفر علی خان)

## کتابیات

- ۱۔ خبرنگاری شافع قدوائی
- ۲۔ ٹیلی ویژن، نشریات، تاریخ، تحریر، مکنیک انجم عثمانی
- ۳۔ ریڈیو ڈرامے کافن اخلاق اثر
- ۴۔ عوامی ذرائع ترسیل اشفاق احمد خان
- ۵۔ اردو ریڈیو اور ٹی وی میں ترسیل و ابلاغ کمال احمد صدیقی
- ۶۔ رہبر اخبار نویسی سید اقبال قادری
- ۷۔ فن صحافت خورشید عبدالسلام
- ۸۔ ابلاغیات محمد شاہد حسین
- ۹۔ تاریخ صحافت اردو - پانچ جلد امداد صابری
- ۱۰۔ اصطلاحات ذرائع ابلاغ (دو جلدیں) جمیل اختر
- ۱۱۔ اردو صحافت ترجمہ و ادارت سید ضیاء اللہ
- ۱۲۔ جموں و کشمیر میں اردو صحافت (۱۹۲۴ء سے ۱۹۸۶ء تک) صوفی محی الدین



## تدریس اردو

### Teaching of Urdu

#### یونٹ:- ۱

- ☆ تحصیل زبان کی نوعیت اور مدارج
- ☆ ابتدائی اور ثانوی سطح پر تدریس اردو کے مقاصد
- ☆ اردو تدریس کے مسائل
- ☆ ایک اچھے اردو معلم کے اوصاف

#### یونٹ:- ۲

- ☆ تدریس زبان کے مختلف طریقہ ہائے کار
- ☆ ترجمے کا طریقے
- ☆ - راست طریقہ
- ☆ کھیل کھیل میں پڑھانے کا طریقہ
- ☆ ذولسانی طریقہ

#### یونٹ:- ۳

- ☆ تدریس نثر اور سبق کی منصوبہ بندی
- ☆ تدریس نظم اور سبق کی منصوبہ بندی
- ☆ انشاء نویسی

#### یونٹ:- ۴

- ☆ اردو رسم الخط (خط نسخ، خط نستعلیق، خط شکستہ)
- ☆ حروف شمسی اور حروف قمری / حروف تہجی کا بیان
- ☆ سکولی سطح پر ادب کی تدریس
- ☆ املا کی غلطیاں اور ان کے تدارک کے طریقہ کار

# کتابیات

- ۱- تدریس اردو فرمان فتح پوری
- ۲- اردو زبان کی تدریس معین الدین
- ۳- اصول تعلیم خواجہ غلام الدین
- ۴- اردو کی تعلیم کے لسانیاتی پہلو گوپی چند نارنگ
- ۵- اردو اور مشترکہ ہندوستانی تہذیب کامل قریشی
- ۶- اردو کی نئی بستیاں مرتبہ گوپی چند نارنگ
- ۷- زبان اور قواعد رشید حسن خان
- ۸- اردو املا اور اس کی اصلاح ڈاکٹر ابو محمد سحر
- ۹- املا نامہ مرتبہ گوپی چند نارنگ
- ۱۰- Applied Linguistics S.Pit. Corder



Course No: **UR15310OE**

(02 Credits)

## ترجمہ نگاری

Translation Theory & Practice

### یونٹ:- ۱

- ☆ ترجمہ کا فن -- اہمیت اور ضرورت
- ☆ ترجمہ سے متعلق مختلف نظریات، ترجمے کی قسمیں

### یونٹ:- ۲

- ☆ تخلیق کی زبان (Source Language) اور ترجمے کا زبان (Target Language)
- ☆ سے مختلف سطحوں پر لازمی واقفیت
- ☆ ترجمے میں اصطلاح سازی کی اہمیت اصول اور مسائل
- ☆ انگریزی سے اردو میں ترجمے کی مشق (نظم / نثر)

# کتابیات

- |                 |                      |    |
|-----------------|----------------------|----|
| ظہور الدین      | فن ترجمہ نگاری       | -۱ |
| قمر رئیس        | اردو میں ترجمہ نگاری | -۲ |
| مرزا حامد بیگ   | ترجمے کا فن          | -۳ |
| نثار احمد قریشی | ترجمہ روایت اور فن   | -۴ |
| حامد حسن قادری  | تاریخ اردو نثر       | -۵ |
- 6- Susan Basnet & Andre Lefevera" Translation, History & culture.
- 7- Roger Bele "Translation & Translating theory and practice.

